

remus, non tamen ea gravis aedeb, ut propterea regno esset exturbanda.

VERS. 22. — (1) VIROS. Maritos.

MAJORES. Dominos.

(1) VERS. 22. — UT QUEQUEM GENS AUDIRE ET LEGERE POTESAT, תְּלַבֵּד Secundum scripturam suam, sive ejus, i. e., characteribus cuiusque provincie; vel cuiusque regionis stilo et modo scribendi.

Et hoc per cunctos populos divulgari, et loquuntur secundum linguam populi sui, i. e., et promulgat lingua propria et vulgari edictum regium uxoris, ut ab illis intelligi possit. Sed jam id edictum lingua vulgari proponebatur, ut vel a mulieribus, etc., intelligi posset. Quod edictum quisque (nempe prefectorum quibus illud rex mandaverat), lingua populi sui. Alii planè alter virtutem et tantum regum regii decreti partem exponunt, cum antecedentibus conjugentibus: *Moniti estote ut sit omnis vir dominatus super uxorem suam, et cogat eam logu secundum linguam viri, et secundum sermonem populi ejus; ut cogat uxorem discere linguam suam, si est filia linguae alienae; et non mulier a consueto more virorū sua lingue, saltem ad loquendū lingū alienā; ut esset dominator, etc.*, et loqueretur lingua populi sui. Videntur viri ex ignavia uxoris tantum passim concessisse, ut si peregrini idiomatici uxores quis duxisset, ejus lingua cum ipsa in familiam introduci pateretur. Id jam editio regio corrigitur, ut hæc in parte viris auctoritas restituatur. Dominum signum est, et virum decet, proprium.

CAPUT II.

1. His ista gestis, postquam regis Asueri indignatio defervuerat, recordatus est Vasthi, et quæ fecisset vel que passa esset.

2. Dixeruntque pueri regis ac ministri ejus: Quærantur regi pueræ virgines ac speciosæ,

3. Et mittantur qui considerent per universas provincias puellas speciosas et virgines; et adducant eas ad civitatem Susan et tradant eas in domum feminarum sub manu Egei eunuchi, qui est præpositus et custos mulierum regiarum; et accipiant mundum muliebrem, et cætera ad usus necessaria.

4. Et quæcumque inter omnes oculis regis placuerit, ipsa regnet pro Vasthi. Placuit sermo regi; et ita, ut suggesterant, jussit fieri.

5. Erat vir Judæus in Susan civitate, vocabulo Mardochæus, filius Jair, filii Semæi, filii Cis, de stirpe Jemini.

6. Qui translatus fuerat de Jerusalem eo tempore quo Jechoniam regem Juda Nabuchodonosor rex Babylonis, transulerat.

7. Qui fuit nutritius filiæ fratris sui Edisse, que altero nomine vocabatur

suā linguā loqui, et quid à nemine cogi possit linguan suam mutare pro alterius beneplacito. Vide Dan. 1, 4. Romani linguam Latinam in provincias à se devictas intulerunt, et leges in eadēm publicari statuerunt. *Lungi secundum linguan populi sui, proverbiā quodam sermone dici crediderim*, pro eo quod est, vivere more patrio, et servare contusedinem patris suis; ut idem fermè sibi cusa ut quod praedit: *Imperet quisque domi sue.* (Synopsis.)

DIVERSIS LINGUIS AC LETTERIS. Nam ad quemque populum lingua cuiusque rex scriberebat, infra, 5, 12. (Grotius.)

Esse VIROS PRINCIPES, q. d.: Viros, sive maritos in domibus suis debere esse principes, ac dominari suis uxoribus, filiis et famulis. (Corn. à Lap.)

C'est une idée comique, dit Fréret, d'imaginer qu'Asséurus ait fait un édit pour ordonner que les mariés eussent tout pouvoir et toute autorité dans leurs maisons. Cet édit serait peu vraisemblable en effet si on l'envisageait selon nos mœurs et selon les usages de nos gouvernements modernes; mais si l'on voulait se placer dans les siennes où ce fait s'est passé, et si on connaît mieux les mœurs des anciens Perses, leurs idées, leurs opinions, leurs préjugés, on en jugera tout autrement. Nous voyons chez les anciens peuples et chez les sauvages modernes, bien d'autres choses qui nous paraissent fort étranges; le principe de nos philosophies est de vouloir retrouver partout les mœurs et les usages de leur siècle. (Duclot.)

CHAPITRE II.

1. Ces choses s'étant passées de la sorte, lorsque la colère du roi Asséurus fut calmée, il se ressouvint de Vasthi, et de ce qu'elle avait fait, et de la peine qu'elle avait subie; et il en eut du chagrin.

2. Alors les serviteurs et les officiers du roi lui dirent: Qu'on cherche pour le roi des filles qui soient vierges et belles;

3. Et qu'on envoie dans toutes les provinces des gens qui considèrent les plus belles d'entre les jeunes filles qui sont vierges, pour les amener dans la ville de Suse, et les mettre dans le palais des femmes, sous la conduite de l'eunuche Egée, qui a soin de garder les femmes du roi; là où leur donnera tout ce qui est nécessaire, tant pour leur parure que pour les autres besoins.

4. Et celle qui plaira davantage aux yeux du roi sera reine à la place de Vasthi. Cet avis plut au roi; et il leur commanda de faire ce qu'ils lui avaient conseillé.

5. Il y avait alors dans la ville de Suse un homme Juif nommé Mardochæus, fils de Jair, fils de Sémeï, fils de Cis, de la race de Jemini.

6. Qui avait été amené de Jérusalem au temps où Nabuchodonosor, roi de Babylone, y avait transporté Jéchonias, roi de Juda.

7. Il avait élevé la fille de son frère Edisse, appelée autrement Esther; elle avait perdu

son père et sa mère. Elle était fort belle, et avait bonne grâce. Son père et sa mère étaient morts, Mardochæe l'adopta pour sa fille.

8. Cette ordonnance du roi ayant donc été publiée partout, lorsqu'on menait à Suse plusieurs filles belles, et qu'on les mettait entre les mains de l'eunuche Egée, on lui amena aussi Esther entre les autres, afin qu'elle fut gardée avec les femmes destinées au roi.

9. Que placuit ei, et inventat gratiam in conspectu illius; et præcepit eunicho ut acceleraret mundum muliebrem, et tradaret ei partes suas, et septem pueras speciosissimas de domo regis, et tam ipsam quām pedissequas ejus ornaret atque exceleret.

10. Que noluit indicare ei populum et patriam suam: Mardochæus enim præcepit ei, ut de hæc ne omnino reticeret:

11. Qui deambulabat quotidie ante vestibulum domus, in qua electæ virgines serabantur, curam agens salutis Esther, et scire volens quid ei accideret.

12. Cum autem venisset tempus singularem per ordinem puellarum, ut intrarent ad regem, expletis omnibus que ad cultum muliebrem pertinebant, mensis duodecimus vertebatur: ita duxunt, ut sex mensibus oleo ungerentur myrrhino, et aliis sex, quibusdam pigmentis et aromatibus uterentur.

13. Ingredientesque ad regem, quidquid postulassent ad ornatum pertinens, accepiebant, et ut eis placuerat, composite de triclinio feminarum ad regis cubilenum transibant.

14. Et quæ intraverat vesperæ, egreditaberat manæ, atque inde in secundas aëdes deducabantur, que sub manu Susanæ eunuchi erant, qui conuenibis regis præsidebat: nec habebat potestatem ad regem ultra redeundi, nisi voluisset rex, et eam venire jussisset ex nomine.

15. Evoluto autem tempore per ordinem, instabat dies quo Esther filia Abihail fratris Mardochæi, quam sibi adoptarerat in filiam, deberet intrare ad regem. Quæ non quæsivit muliebrem cultum, sed quæcumque voluit Egæus eunuchs custos virginum, hec ei ad ornatum dedit. Erat enim formosa validæ, et incredibili pulchritudine, omnium oculis gratiosa et amabilis videbatur.

16. Esther, et utrumque parentem amiserat: pulchra nimis, et decora facie. Mortuusque patre ejus ac matre, Mardochæus sibi eam adoptavit in filiam.

17. Estebus, et utrumque parentem amiserat: pulchra nimis, et decora facie. Mortuusque patre ejus ac matre, Mardochæus sibi eam adoptavit in filiam.

18. Estebus, et utrumque parentem amiserat: pulchra nimis, et decora facie. Mortuusque patre ejus ac matre, Mardochæus sibi eam adoptavit in filiam.

19. Que placuit ei, et inventat gratiam in conspectu illius; et præcepit eunicho ut acceleraret mundum muliebrem, et tradaret ei partes suas, et septem pueras speciosissimas de domo regis, et tam ipsam quām pedissequas ejus ornaret atque exceleret.

20. Que noluit indicare ei populum et patriam suam: Mardochæus enim præcepit ei, ut de hæc ne omnino reticeret:

21. En peine de l'état d'Esther, et voulant savoir ce qui lui arriverait, il se promenait tous les jours devant le vestibule de la maison où étaient gardées les vierges choisies.

22. Lorsque le temps de ces filles était venu, elles étaient présentées au roi, en leur rang, après qu'on eut fait tout ce qui était nécessaire pour augmenter leur beauté pendant l'espace de douze mois, se servant pour cela, pendant six mois, d'une onction d'huile de myrrhe, et pendant les six autres, de parfums et d'aromatiques.

23. Lorsqu'elles se rendaient auprès du roi, on leur donnait tout ce qu'elles demandaient pour se parer; et elles passaient de la chambre des femmes à celle du roi, avec tous les ornements qu'elles avaient désirés.

24. Celle qui était entrée au soir, sortait le matin; et elle était conduite de là dans d'autres appartements, lesquels étaient sous la main de l'eunuche Sussagazi qui veillait sur les concubines du roi; et elle ne pouvait plus se présenter devant le roi, à moins que lui-même ne le voulut, et qu'il ne l'eût commandé expressément, en la désignant par son nom.

25. Après donc que le temps se fut passé selon son rang, le jour approchait anquel Esther, fille d'Abihail, frère de Mardochæus, et que celui-ci avait adoptée pour sa fille, devait être présentée au roi. Elle ne demanda rien pour se parer; mais l'eunuche Egée, qui avait le soin de ces filles, lui donna pour sa parure tout ce qu'il voulut; car elle était très-belle, et ses attrait incroyables charmaient et ravissaient tous ceux qui la voyaient.

16. Duxit est itaque ad cubiculum regis Assueri mense decimo, qui vocatur tebeth, septimo anno regni ejus.

17. Et adamavit eam rex plus quam omnes mulieres, habuitque gratiam et misericordiam eorum eo super omnes mulieres, et posuit diadema regni in capite ejus, fecitque eam regnare in loco Vasthi.

18. Et iussit convivium preparari magnificum cunctis principibus et servis suis, pro coniunctione et nuptiis Esther. Et dedit requiem universis provinciis, ac dona largitus est juxta magnificentiam principalem.

19. Cumque secundò quererentur virgines et congregarentur, Mardochaeus manebat ad januam regis :

20. Neocum prodiderat Esther patriam, et populum suum iuxta mandatum ejus. Quidquid enim illi praecepit, observabat Esther : et ea cuncta faciebat, ut eo tempore solita erat, quo eam parvulum nutriebat.

21. Eo igitur tempore, quo Mardochaeus ad regis januam morabatur, irati sunt Bagathan et Thares duo eunuchi regis, qui janitores erant, et in primo palati limine praesidebant : volueruntque insurgeere in regem et occidere eum.

22. Quod Mardochaeum non latuit, statimque nuntiavit reginae Esther, et illa regi, ex nomine Mardochaei, qui ad se rem detulera.

23. Quiescens est, et inventum : appensus est uterque eorum in patibulo : mandatumque est historiis, et annalibus traditum coram rege.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — RECORDATUS EST VASTHI (1), illius etiam subiit miseratio, levem culpam cum gravi

(1) POSTQUAM REGIS INDIGNATIO DEFERUERAT. Cum in uestu indignationis et vini regis constilum praecepit nimis et inconsultum cepisset, statim illum consiliu[m] sui penituit. Persis, ut animi advertemus, de rebus gravissimis inter epulas deliberabant, at sententiam stabilem absolutamque non cerebant, nisi re mane alterius diei perpensa. Hoc autem rei presenti defuit. Assuerus, et qui illi aderant sapientes, extemporaneum edictum promulgaverunt, imploqueru[n]t jurerunt. Vasthi actum est repudia. Graecus fuit : Mane alterius diei non ultra recordatus est rex ipsius Vasthi, in memoria habens qualia locata est, et quoniam condemnauerat eam. Distant haec totu[m] ex ab Hebreo. (Calmet.)

RECORDATUS EST VASTHI, excusae superuxoris, turbata regiae, tam speciose, tam gratiose,

16. Elle fut donc menée à la chambre du roi Assuerus, au dixième mois appelé tébeth, la septième année de son règne.

17. Et le roi l'aima plus que toutes les autres femmes, et elle trouva grâce et faveur devant lui au dessus de toutes les femmes, et il lui mit sur la tête le diadème royal, et la fit reine à la place de Vasthi.

18. Et il commanda qu'on fit un festin très-magnifique à tous les grands et à tous ses serviteurs, pour le mariage et les noces d'Esther. Il soulagea les peuples de toutes les provinces, en diminuant les impôts, et il fit des dons dignes de la magnificence d'un prince.

19. Et lorsqu'on cherchait des filles pour la seconde fois et qu'on les assemblait, Mardochée demeurait toujours à la porte du roi.

20. Esther n'avait encore découvert, ni son pays, ni son peuple, selon l'ordre que Mardochée lui en avait donné, car Esther observait tout ce qu'il lui ordonnait, et elle faisait toutes choses comme lorsqu'il la nourrissait auprès de lui, étant encore toute petite.

21. Lors donc que Mardochée demeurait à la porte du roi, Bagathan et Thares, deux eunuques du roi qui commandaient à la première entrée du palais, mécontents, résolurent d'attenter sur le roi et de le tuer.

22. Mais Mardochée, ayant eu connaissance de leur dessein, en avertit aussitôt la reine Esther. La reine en avertit le roi, au nom de Mardochée dont elle avait reçu l'avis.

23. On en fit les recherches; et le complot ayant été reconnu, l'un et l'autre furent pendus; et tout ceci fut écrit dans les histoires, et marqué dans les annales, par ordre du roi.

pona quam passa erat, componenti, et veterem benevolentiam, et consuetudinem relevanti.

Fortè jam facti penitebant. Sed ne revolerentiant, obstabat et facti illius indignitas, quo non sua modo, sed et omnium maritorum auctoritas lassa fuerat; effravocabile decretum Persarum, quo ipsa jam passa erat damnationem, et iussa exulare. Ergo querenda alia que in illius locum subrogaretur. (Trinitus.)

Conferendo pœnam quam ei inflixerat, et factum quod ipsa fecerat, videbat sibi quod culpam penas excessisset, quia fecerat honestate et verecundia mulierib[us] propter quod auxiliabatur, eam revocare non audens, ne principes regni contra se provocaret ex fractione edicti irrevocabili, et ne à toto populo propter unam mulierem, reputaretur multo tamen elemosinus et mollis, et per consequens regno privaretur, maximè cum

COMMENTARIUM. CAPUT II.

Benjamin, ut patet ex viris, qui tempore Saulis et David vixerunt, quorum nomina his simili memorantur in Regum historia. Fieri etiam potuit ut Mardochaeus ex Sauli stirpe esset per Jonathan et Miphlobes.

DE STIRPE JEMINI, qui idem Benjamin est.

VERS. 6. — QUI TRANSLATS FUREAT (1). Re-

qui Esther regiae stirpis feminam, et Mardochaeum virum fuisse inter optimates gentis sua tradunt. Errat Josephus scribens, Mardochaeum habuisse Babylone, nec migrasse Susas, nisi translati illuc Esthere. Jam enim a principio Sustis considerat. (Calmet.)

Licet Mardochaeus cum Zorobabel, et Iesu pontif. sub Cyro à Babylonie redisset in Jerusalem, imò unus è primoribus et duabus redemptum fuisse, ut patet 1 Esdras 2, v. 2, tamen ipse mox è Jerusalem redit in Susan, eo quid esset vir magnus, et inter primos aule regia, ut dicunt e. 11, 4. Erat enim ad jaciam regis, quasi ejus ostiarius, cubicularius et corporis regi custos. Ostiarios enim regis fuisse regis custodes, testatur Xenophon et Herod. Unde Josephus Ben Gorion ait, Mardochaeum unus fuisse tribus Parthenis, id est, aucto principibus et palatinis, de quibus v. 5. Sit Daniel ob suam probitatem et prophetiam à Nebuchodonosor prepositus fuit toti Babylonii. Daniel 2, v. 48, et Tobias, licet Hebreus et captivus, ob suam fidelitatem fuit econsumus Salamanas, Tobit 1; ita virtus exultit prisones Judeos, alias gentilibus invisis.

Porrò Mardochaeus Heb. idem est quod Mardach, id est, myrra, vel amaritudo conicitur, vel myrra contrita, vel docens contritolum, vel myrra purissima, ita Sarac. Item myrra contritione mearam, vel pauperatum mearam, vel pauperum meorum (dach enim est pauper), vel myrra puritatum mearam, aut justorum meorum, dach enim Syriae est mundore, purificare, justificare. Haec omnia habet Pago in Nom. Hebr., omnia aperte competunt Mardochaeo, qui cum Hebreis per Aman destinatus ad necem, amara passus est, sed per Esther omnia fel in mel, amaritudo in dulcedine, mortuus in latitum conversa est.

MARDOCHEUS FILIUS JAIR, FILI SEMEI, filii Cis, de stirpe Jemini id est, de tribu Benjamin, aut Chalad, Septuag. et Josephus. Nam Jemini fuit vir nobilis et haec tribu; vel certe Benjamin per Aphresin τον διηδικειται τον Ιαρον, hinc colligimus Mardochaeum et Esther orinudos fuisse ex Benjamin, et de stirpe regia Saulis, idque assert Josephus, Serarius et alii. Cis enim fuit pater Saulis, hic Jonathae et Mephlobes, ex quo descendere videtur Mardochaeus et Esther. Multas enim generationes intermediae subsecuntur hie, aequæ ad alibi. Addit Chalad. Mardochaeus erat vir pius, et orans ante Deum sumus pro populo suo; quād id verum sit, patet ex decursu historie. Hinc pater Esther fuisse filium Cis, pro quo Herod. lib. 5 habet, filia Cyri, quia ipse non nōrāt Cis, sed Cyrum, putabatque Esther esse Persianam, non Judean. Esther enim, sive Hadasa videtur esse Atossa Herodot. (Corn. à Lap.)

(1) Id est, eis qui majora translati fuerant; sapere enim Hebrei parentum et liberorum nominia inter se mutant. Confer. Esd. 1, 2. (Grotius.)

Locus hic torqueat chronologos. A translato

latum qui, refert Mardochaeum; ipse enim translatus est, vel in se, vel in avo, aut proavo suo, si in captivitate genitus est. Sic lib. 1 Esdræ 2, Zorobabel, et Iosue, et Nehemias dicuntur reversi in Jerusalem de captivitate.

Jechoniam per Nabuchodonosorem usque ad terium Darii Hystaspis annum, annorum octoginta spatium intercedit. Etsi Mardochaeus 45 annorum puer deductus in captivitatem statuatur, illi utique agendi erant etatis anni quinque et nonaginta, cum Esther nupsit Assero. Anna eius etatis puer parat impletus munieribus, quia Mardochaeus rex commissus hic legitur, et vitam adhuc ad plures annos prorogare potuit. Iudei, quos interpres nonnulli sequuntur, vixisse illum ait ad annos centum et nonaginta et octo. Alii translatum censem Babylonem non in se quidem, sed in ovo vel patre; adeoque illum re ipsa ortum fuisse Babylonem vel Susi. Verum decem vel duodecim etatis annis Mardochaeo, cum duxit in captivitatem, traditus, salva esse omnia arbitramur. Agebat ille etatis annos nonaginta, cum ad dignitatem ab Assero vocatus fuit. Nec rebus arduis agenda etas illa impar censenda est, cum virum nanescitur optimæ corporis habitudinis, et necessaria virtus instructum. (Calmet.)

Qui translatus fuerat, in Babylonem, 4 Regum cap. ultimo, r̄ qui, Rup. lib. 8, c. 5, Cajet, Scaliger et Serarius referunt ad Cis, quasi hic eum Jechoniam translatus sit, non verò Mardochaeus; sicut enim, inquit, ipse vixisset ducentos circiter annos, quod illa aevum erat insolitus. Verum r̄ qui, referre Mardochaeum, non Cis liquet, tum quia hoc sermonis nexus, et phanae constructio, tum tota est de Mardochaeo, exigit; tum quia Mardochaeum cum Jechoniam translatus esse disertè dicitur c. 11, 4, ex quo liquet ipsum in sua personam, non in suo patre vel avo (ut nonnulli explicant), fuisse translatum. Unde colligo et conclusio historiam hanc contingit sub Artaxerxe Longimano, ut multi volunt; multò minus sub Artaxerxe Memone, quia tamdiu vivere non potuit Mardochaeus; quod enim Scaliger ait cum vixisset ducentos annos, alii 165, ali 190, incredibile videtur, et confutatur ex quo dicitur Esther, quia erat Mardochaeus nepos ex fratre, v. 8, vocata puerla, id est, juvenca. Erat enim ipsa anno dubio in etate florenti, cum ob forsan esteris virginitas prelata, coniugata data est Assero; quomodo enim rex annis rugosis et deformis appetisset, vel admisisset in uxorem? Quare Mardochaeus patrus Esther non potuit tunc esse centum annorum. Concluendo ergo et assero historiam hanc contingit sub Dario Hystaspis, illumque fuisse Asserum maritum Esther, cuius etatis et annos sic subducit et calcule: Mardochaeus cum Jechoniam translatus in Babylonem erat puer circiter triennius. Adeo 70 annos captivitatis Babylonicae, deinde tres annos Cyri, sex Cambyses, et tres Darii Hystaspis (tertio enim regni anno duxit Estherem, ut patet c. 1, v. 5,) confabatis annos vita et etatis Mardochaei 85, ita ut Esther a fratre júniori Mardochaei genita fuerit 50 circiter annorum, quia ista est iuvenit flori, atque conjugio. Hinc liquet unum eundemque fuisse Mardochaeum (non dous, ut vult Serar, et alii), qui cum Esdræ, Nehemias, Zorobabel, Jesu pontifici, vixit, fuitque unus e duabus populi redentibus à Babylonie. (Corn. à Lap.)

tate quam tulerat Nabuchodonosor, qui tamen nunquam viderant Jerusalem, nec translati inde fuerant, sed eorum parentes.

Vers. 7. — FILIE FRATRIS SUI (1). In Hebreo dicunt, filia patrum Mardochæi; in græco etiam dicitur filia Aminadab fratris patris Mardochæi, cui consentit Chaldaeus. Itaque Serarius putat in textu latino deesse vocem patris, et legendum, filie fratris patris sui.

Etsi, Hebrae vox, hadassah myrtinam significat; nam hadas myrtus est hebreus.

Esther. Hebr. אֶתְנָה, cujus nominis varia tradidit interpretatio; vel enim est, occulta demotenus; vel medicina exploratio et contemplatio; vel medicinatur turis, vel pulchra ut luna. (2).

(1) Imò patru, ut est in Hebreo. Græci: Filia Aminadab fratris patris sui. Nutritum, τὸ πρόποντος, sive οἰκεῖα etiam Caesar dixit in Bello civili. Erat in procurazione regi, propter aetatem pauci, nutritius ejus canulus.

QUE ALTERO NOMINA VOCABATUR ESTHER. Hanc

esse Amistria quidam putant.

SIM ETAM ADOPVTAT IN PILLAM. Accepit sibi in pilam, est in Hebreo: id est, eo affectu eam

educabat ac si filia esset; infra, 20. Josephus: Amabat enim eam quasi filiam. (Grotius.)

Quo propinquatis gradu Mardochæus ad Estherem accederet, dissidium est sententiarum, Vulgate, Josepho, aliquis nonnullis Esther nepitis est Mardochæi; sed Hebreo, Græco, Chaldaeo, Syro et interpretibus plerisque est tantummodo patrulus, filia patrum Mardochæi. Græcus Estherem filiam tribuit Aminadab patrum Mardochæi, qui Mardochæus futuram sibi sponsam educaverit. Sed pro Aminadab legendum est Abihai, ut inferior, v. 15, constabit. Lectio huic ferenti, educatum fuisse Estherem à Mardochæo futuram sibi sponsam, Rabbinorum quidam acceptentes, tradunt, Ilam utpote familia sue haeredem, ducentam fuisse à Mardochæo, inter necessarios maximè propinquos: sed alii codicis Græci, Chaldaeos, Syrus et Josephus legunt, educatam à Mardochæo tanquam filiam, in delicias habitan perinde ac filiam, vel sibi adoptant, uti malunt Vulgata et Itala. Nomen Edissa significare creditur myrrinam, et Esther ovem. Jam superius animadvertisimus, est Esther ipsam esse Artystonen, de qua Herodotus. (Calmet.)

(2) Quis adducendarum puellarum mos? In Davidis historia mos iste iam cernitur, 5 Reg. 1, et hodie in Turcici Sultani. Vendit aliqui Babylonie solebant puerla in uxores, prout opibus quisque valebat; ita formosissimas coemebat, ut est apud Herodotum 1. 1. Sic et pueri, qui eunuchi ferrent, magno ad reges istos numero adducti. Imperator Justinianus qui istiusmodi merces conquirebant, sedque tractabant, legibus de Eunuchis et Lenonis, quoad potuit, sustulit apud Baronum domo.

Unde, et quòd adducta Esther? Si eidem Josepho esset credendum, Babyloniam Susam adducta fuisse, sed explosum hoc, cum Susis habuisse Mardochaeum ostensum est, quem iste cum Esther, vel etiam post, Susam ascendisse referit. Ideoque tantum, & Susianam Mardochaeum, in regiam domum venisse dieundum.

VERS. 9. — QUE PLACUIT EI. (1) Eunuchus nimirum, ut Vatablus, Cajetanus, Eman, Sā, et Sadianus interpretantur, licet alter Ser-

erat verò dominus regia, ut isto quidem cap. 2, tradidit multiplex; alia in quā rex ipse habitat; alia in quā ipsius feminæ, quam γυναικονα Græci nominant, aut γυναικιδιον, apud Vitruvium lib. 4, cap. 40, et huc rursus duplex, altera, in quā virgines, quam idem parthenon dicit; altera in quā mulieres. Et prior illa bipartita etiam fuit: nam ejus pars una quasi communis erat; altera melior et sublimate, amoenitateque prestans atque juvandio. Letit enim Latino in textu, partis hujus melioris non facile vestigium apparet, est tameo in Hebreo expressum ad versiculi 9 finem. Et causa erat in pulchritudine magis conservante et angustet, possuntque probari etiam ex insigne de synecdoche tradunt Athenæus lib. 1, cap. 11 et ut, Justinus lib. 1, Philostros lib. 4 de Apollonio, Talia vero Turcici Sultanatara, de quibus Pandecta Turcicus cap. 44. In his enim multe curvaria greges, atque ut cùm piontatione, riu suo, agere, libidinemque non omnino tollere, sed minore tantum vellet Amurathes hodierni Sultan pater, quingentes emerit, anno Domini 1575, ut scribit lib. 25 Hist. Natalis Comes.

Cui tradit? Hisce feminis præesse solent magnæ auctoritatis eunuchi, ut Hellidorus lib. 9 Athiop., Philostros lib. 5 de Apollonio, Clemens Alexand. lib. 5 Pedag. cap. 4, Lucianus in Eunucho, qui ab omni eas stupro virtuose diligenter custodirent, licet interdum ovum custodes, lupi contorti, sicut a Cyriolo apud Suidam, verbo, εὐεγγέλιον, a Luciano loco citato, à Philostro lib. 1 de Iulis sophist. D. Ambroso epist. 55, diuinis. Et hi que ad vietum, amictum et cultum mulierib[us] facerent, studiosissime curabant omnia. Parthenones vero præpositus erat versiculi 3, 8 et 15, Egaeus, qui Hebreæ quandoque dicitur Hege vel Hegæ, quandoque Hegæ à Septuaginta Arz, Gyneconi alteri eunuchus, Schaechigas sive Sasaginas in Septuaginta Arz. Esther vero fuit prius statim tradita, versiculo 8.

Cum quod virginis adducta Esther? Magnum earum fuisse numerum textus indicat, dum ex omnibus provinciis, quæ 427 erant, adductas narrat. Vix enim tam infelix illa, unde tres aut quatuor non adducerentur. Unde Estephona, ex aliquâ fortassis auditione aut lectione, quadragesimam fuisse asserit. (Serarius.)

(1) Placuit eunuchus destinato ad excipiens das undique ipsam.

ET TRADERET EI PARTES SUAS, ut reliquis, quas excipiebat in domum et in aedes regias; vel tradiceret munera, puerillas ejusmodi destinata, mundum mulierib[us], vestes, etc.

ET TANIM QUAM PEDISSEQUAS EUS ORNARET. Hebrewus ad literam: Et mutavit eam et puerillas eius in hominum, in domo feminaram. Commodiore illi sedet et splendidiorem dedit: ejus conclave in melius mutavit. (Calmet.)

ET INVENTIS GRATIAS, etc. Et hoc factum est ex divina ordinatione, ut ei promoveretur ad regiam dignitatem, et sic liberaret populum Israel a pericolo sibi imminentem de propinquio. (Lyranus.)

Egois omnibus precepit sacerdos eunuchus inferioris ordinis, et sibi subdit, cui peculiariter incumbebat cura servienti Estheram, ut acceleraret ei praे catervis pueris omnem mundum mulierib[us], verbi gratia, torques, ar-

rius; neque enim statim pueras ad regis conspectum admittebantur.

PRAECEPIT EUNUCHO; alteri eunucho sibi subdit.

millas, inaures, unguenta, specula, thiaras et cetera ad cultum corporis spectanda; et traxeret ei partes suas. Id est, dimensum ciborum et epulas, quæ de mensis regia singulis præbentur, ut et adolescentibus illis Daniels 1. Verisimile quoque est, Estherem ab immundis cibis, qui Hebreæ lege vetiti erant, tam ante quam post nuptias regias abstinuisse exemplo eorumdem adolescentum. Et faciliter erat dilecta puerela apud famulos sui amantissimos pretereire se non oblectari his vel illis ferociis; et in tanto ciborum delectu nunquam derat quo licetret yesi. Cerit de idololatriis numinum se gustasse, ipsamet affirmat cap. 14, v. 17 et seq. (Tirinus.)

Quoniam preparata Esther? — Consuetudo erat, vers. 12, ut collecta itummodi virginis, antequam ad regium thalamum admitteretur, annum integrum in Parthenone prepararent, ita ut ei respicere videatur illud Comici: Dium molinatur, dama comunitur, annus est, quod et de Sybariticis feminis, antequam ad publica festa rent memorat Athenæus lib. 12, c. 6; et in eo, præter volupiem, aliqua etiam videtur honestas ejusculata, habita ratio, ne partis forte aliquis ex alio conceperet, regi ascriberetur. Nescio tamen an non fuerint, quibus autem non erat in domo esset comitatio. Fieri enim potuit, ut virginculæ aliquæ viro nondum matura adducerentur, quæ tantisper dum adolescerent, alii, quæ ut ad regem irent, aptæ jam erant pedisseque ministriæque forent. Quod si probari posset, faciliter nodi ante notati esset endatio. Vide quidem, vers. 8, itummodi pedissequas; sed quæ regis domo accersit sint. Cum tamen feminarum, et ea ipsa, quæ virginum est, regis etiam domus vocetur vers. 8, in Hebreo, cur ea intelligi nequeat? et cur non potius quam altera? Quod enim facerent in regis propriâ domo istummodi puerella regina præseruit cum nulla jam esset? Nam illis quas masuros dixerunt apud Athenæum lib. 5, forsitan exceptis, alias non inventio, quæ honesti illi habitate possent. Cum vero in pueris, tantum ut ante regis faciem starent, triennaliis esset preparatio, Daniel 1, quidni et ut eis thorō recuperentur, in virginibus? Si ergo fuisse, tertio Regis Asserii anno, hanc in domum ascensio, et anno primum septimum, ut infra dicimus, eidem nupsisset, tres in preparatione annos posuisse. Si vero sexto anno adducta fuissest, unum tantum in preparatione annum habuisse. Videatur vero hic tantummodo preparatione annus in virginibus istis numerari et in textu celebrari, quia is præ aliis omnibus necessarius et operosus. Sed quid, quod narratur vers. 9, mundum in eis mulierib[us] acceleratum? Duplex esse quæsi sententia: Una, non expectandum integrum annum in ea præcœlenda et preparanda, sed festinatibus breviorique tempore in ea factum, quod totos 42 menses in aliis fierat. Et hinc ret argumento est quod vers. 16, dicitur ad regis cibiculum mensa decimo adducta, quasi accelerationis causa, menses duo adempti fuissent. Altera sententia est, cum per etatulum, et aliquem fortè mortuam, expectandum cum ea adiuvare fuissest, ne qui postrem hojas anni propriis erat ornatus et preparatio et adhiberetur, festinatum tamen, et, qd examinari.

ACCELERARET MUNDUM MULIEREM, QUAMPRIMUM tribueret ornamenta mulieria, vestes, torques, et alia corpori ornando idonea.

eius speciem et gratiam, tempus hoc mundi muliebris anticipatum, nullo tamem modo curtatum. Quia enim ipsi gratia feret, quod tamem in acceleratione ista spectaculum textus significat, si consueti ornatus et concionationes et detrahentur? si nimis quam aliæ, ungeretur et politeretur? Si regi postea minus forte placuisse, in quo, præterquam in præmierante, solemnies uinciones et ornatus detraheret, culpa hiscepsit? Ad hanc præterea intelligentiam magnope invitat Hebreus textus, cuius haec sententia est: *Et festinat ad ipsi dandum ornamenta ejus, et partes ejus, et ad ipsi dandum se, tem pueras. Dixisset alioquin: Et festinat in dando, seu cum dare ornata. De mente decimo, qui obiectur, infra explicabitur. Nunc illud attingendum.*

Quoniam illa qui omnia haec acceleravit? — Si Hebreus textum attendas; cum Cætina statim etiunum fuisse; accepta est, inquit, Esther, in domum regis in manum, seu potestatem Regal custodiens feminas, et placuit puer in oculis ejus, et inventa misericordiam coram eo, et acceleravit ornamento ejus, et partes ejus, ut dare ipsi puer. Si latium, cædum ipsam accelerationem regi tribues. Quia vers. 9 ait: *Et precepit encho ut acceleraret mundum muliebrem.* Sed forte fit hoc uerque, rex per eucachnum, cum ab eo eximia hijus forma effectus fuisset, enchoius per se quidem, ex regis tamen imperio et voluntate.

Quoniam preparata Esther? — Quoniam in rebus virginum istarum ad regem preparatio sita videtur: Prima vers. 9 dicit mundus muliebris, et Hebreus hoc capite partim *mārōk*, partim *thāmōk*, quid carnis sordes deficeret, omninoque abstergat, siue mulieris corpus mundum politum reddat, ut si R. David, quo ferè modo, lib. 34. Livins: *4. Mandit omnes et cultus, haec feminarum insignia sunt; haic gaudent et gloriantur; hunc mundum muliebrem appetaverunt, majores nosri.* Horum vero quod corpus illi mandarent et expolirent tria, vers. 12 et 15, genera indicat: primum, oleum myrrinum, seu myrrheum, non myrrinum aut mureum, cum Hebreus hic sit mor, et Græc. *gūmōvōs.* Est vero *gūmōvōs myrra, wōwōn vērō* et quemadmodum supra dixi, *kādas, myrus.* Valet scilicet oleum hoc ad emundationem ab omni foatre et sudore, ad glabritum et molliem.

Myrra, inquit Plinius lib. 13. c. 1, et per se unguentum factum oleo, staci duntaxat. Alioquin nimiam armaritudinem afferat, quam ob causam, dicit Aruth, à Robbins vocari station, deplorat uoguentum, quo utatur mulieres. Alterum: B. sami, Græc. *gūmōvōs* et noster etiam, nisi quod possumus, que varia erant perodorifera et delicatissima unguenta, que cum aliis ex rebus, tunc vero ex Heliocallide confidetur. Hac enim cum adipi, inquit Plinius lib. 24, cap. 17, leonis decocta; addito croco, et palmeo vino perungi Magos et Persarum reges, ut fiat corpus aspectus jucundum, id est quod eadem Heliocallide nominari. *Aftāmīm vērō*, suum biām odorant non male Germanorum nonnulli. Tertium: Græc. *gūmōvōs*, noster pigmenta, Hebreus generale illud thāmōk nomen retinet, ut plurimæ et nobilissi-

TRADERET EI PARTES SCAS, est phrasis Hebreæ significans mundum muliebrem, qui ei pro sua dabatur, sicut et ceteris. Vel per partes suas demensum intelligit ciborum è mensa regia, quale etiam præbebat adolescençialis illis Dan. 1.

SEPTEN PUELLAS, que illi, ut pedissequa, honoris et obsequi causa adessent.

VERS. 10. — QUE NOLUIT INDUCERE IN POPULUM (1) etc. Non est hoc ita accipendum quia interrogati patrum suum aperire posuerit; sed significatur cum de eum patrī nihil dixisse, sicut nec rogata fuerat. Unde alii ex Hebreo vertunt: « Porro Esther non indicabat in populum suum, et natale oculum suum. » Non rogabat autem, quia cum Sussis, ut videtur, esset nata et educata, omnes eam Suianam et Persiensem existimabant.

UT DE HAC BE OMNINO RETICERET, ne viator haberetur, ut servili genere nata; vel ne genti sua invidians confilaret apud Persas et Medos; vel divina inspiratione, ut divina in hebreos providentia magis apparet ex inspirato (2).

me istiusmodi deliciarum species generatim comprehendantur.

Altera res, versus 9, partium nomine denotatur. Græc. *μαρτίς*; Heb. *מָרְתָּה*, quibus omnia, que feminis singulis constituta erant, quoad cibum, ut in adolescentibus Danielis 1, ad vestitum et cultum spectabat, continetur, ut specula, iuantes, armillæ et alia, de quibus Isaia 3, que *pūndos muliebres* potius quam primam illud vocari possent. Erant et vero Persicas mulieres rerum ad ornatum pertinenter plus æquo studiose, inquit lib. 12, cap. 1, Albenzus. Atque his rebus, certi quidam redditus constituti erant, ut Regis dixi, et repetam 3 Machab. cap. 4, vers. 50.

Tertia res, erat locus quidam jucundior et splendorius; facit enim et ad bonum corporis habitum, bonam valitudinem et speciem aliquid; prout a medicis intelligi potest, *τέλειος, ἐπάρχος.* Sed hoc non omnibus, tantum pueris obtinebat, quas græsisim habebat euenuchs, quasque regi maxime placuerat sperparat.

Quarta denuntiatur erant ancillulae, de quibus supra. Quis Latinus noster, dicit *speciosissimas*, vertunt ali, *convenientes, dīgas, spectabiles*, quae ob formam yu nobilitatem spectata dignæ essent, et harum numerus rursum septuarius, fortè ob causam supra notatam, ut in pueris ipse scilicet septem illorum procurum uxores, honore aliquo afficerentur. Optime vero Plautus: *Et Negoti, ita, quantum in muliere una est, que noctes, diesque, omnī atate, semper ornata, lavatur, pulitur.* (Serinus.)

(1) Iudeorum gens exesa erat, et neglecta in ea regione; tantaque dignitas, ad quam creverat Esther, raro caret invita. (Calmet.)

(2) Vras. 11. — Il se promenait tous les jours devant le vestibule de la maison où étaient gardées les vierges choisies, se mettant en peine de l'état d'Esther, et voulait savoir ce qui lui arriverait.

Nous pouvons considérer cette inquiétude de Mardonie à l'égard d'Esther, comme une

VERS. 12. — (1) OLEO MYRRHINE, ex myrrâ, ut patet ex greco et hebreo. Valeat autem oleum hoc ad emundationem ab omni foatre et sudore, et ad glabritum et mollitatem cutis.

excellente figure de la vigilance des pasteurs à l'égard des âmes, dont ils doivent travailler à procurer le salut par tous les soins dont ils sont capables. Plus la lumière de la foi leur fait découvrir de périls, en voyant ces âmes tout environnés de la corruption du siècle, et exposées aux différents pièges de leurs ennemis invisibles, plus ils se sentent engagés à veiller sur elles par les aires salutaires qu'ils leur donnent, et surtout par les prières qu'ils offrent sans cesse à Dieu pour les préserver de tant d'occasions de mort. Comme ils savent que le lion rugissant tourne toujours autour d'elles pour dévorer quelqu'une, ils opposent l'inquiétude et la vigilance de leur charité à celle de la malice et de la furie de ces esprits de ténèbres, et ils se mettent véritablement en peine, comme Mardonie, de l'ôte de celles que le Seigneur a confiées à leurs soins.

(1)VERS. 12.—Mensis procerum. Integro ergo anno singulae virginis ornabantur et excolorabant antiquæ Assurum adirent; ministrum sex prioribus mensibus ungubantur oleo myrrhine sive ex myrrâ concocto, alias sex pigmenta et aromatika delicias, et odoriūm ungubantur, ac praesertim confectis ex Heliocallide, iuxta Plinius supra. Causa fuit, quid feminæ Judeæ, azœac per Persicas ob regionis calorem graviter oleant, et hircinum odorem sub axillis exsudant, qui unguentis sensus a corpore imbutis astergendus est, ut suavem, quo imbuti sunt, odorem exhalent. Unde Plinius lib. 13, c. 1, unguenti et ungredi usum et originem persas ascribit: *Et persarum, inquit, esse debet gentis unguentum; illi credunt eo, et accessit commendatione ingloria naturæ virus extinguitur.* Primum, quod equidem inveniam, castri Darri regis expugnat, in reliquo ejus apparatu. Alexander cepit scripnum unguentorum; postea volupta ejus nōstris quoque inter laudissimam atque honestissimam vita bona admissa est. Quin et Scriptura Capit. 4, unguenta ex myrrâ, croco, nardo, etc., eisdem assignata. Ita Lyranus, Sanchez et alii.

Sit ita uncta et ornata est Esther, ut placent homini mortali, quomodo grata et virtutibus uirtute ornata et uirgo, ut ferret sponsa Dei et mater Christi. (Corm. à Lap.)

Cette longue préparation qu'on exigeait de ces filles avant qu'elles pussent être présentées au roi, marquait davantage la majesté de ce prince auquel on les destinait; et peut-être aussi, selon que l'on remarquerait un interprète, qu'on laissait couler tout exprès cet espace de temps pour s'assurer davantage de la fidélité de ces mêmes filles, qui avaient l'honneur ensuite de devenir les femmes du roi, entre lesquelles il en choisissait quelque une, à qui il donnait la qualité et le rang de reine; toutes les autres, quoiqu'il les reconnaît pour ses femmes légitimes, n'ayant que le nom de concubines. Que si, pour plaisir à un roi mortel, on usait de faire de parfums, et on travailloit durant tant de temps à acquérir quelque beauté passagère, combien, à plus forte raison, celles qui sont destinées à devenir les épouses du Dieu immortel, doivent-elles employer toute leur vie

PIGMENTIS, Greecis vocat *περιπάτα*, uncio[n]es scilicet aut lotiones, abstergendi sordes vim habentes.

AROMATIBUS. Quæ varia erant perodorifera, et delicatissima unguenta.

VERS. 13. — INGREDIENTES AD REGEM. Priusquam ad regem ingredierentur, postulabant quæ volebant ad corporis ornatum, quæ omnia illis dabantur.

TRICLINIO FEMINARUM, gynæco, parthenone.

VERS. 14. — IN SECUNDAS AEDES (1), alias aedes.

VERS. 15. — (2) NON QUÆSIVIT MULIEREM CULTUM, scilicet extraordinarium.

VERS. 16. — DUCTA EST AD CUBICULUM ASSURÆ. Nullum in hoc Estheris peccatum; nam quæ ad regem inducebantur, concubinas illius fiebant, id est, uxores inferioris notæ, nisi quia quan ad regine dignitatem rex vellet eve-

a se rendre dignes de plaisir à ses yeux divins par les parfums spirituels des veritas chrétien[s], et surtout d'une humble et vraie chasteté. Et combien tous les Chrétiens, dont les âmes et les corps ont été consacrés à Jésus-Christ par le baptême, sont-ils obligés, non seulement de conserver avec soin la beauté toute spirituelle de la divine ressemblance qu'il y ont reçue, mais de faire croire tous les jours en eux par de nouvelles vertus et par une charité plus abondante, les traits divins de ce caractère plus abondante, les traits divins de ce caractère d'enfants de Dieu, qui leur a été enpreint dans ces eaux sacrées, afin qu'ils soient dignes d'être enfin admis dans la chambre du Roi céleste, de laquelle sont exclus tous ceux qui osent s'y présenter sans avoir la robe nuptiale, dont il est partie dans l'Évangile! C'est sans doute ce que l'Esprit-Saint a voulu nous faire principalement envisager dans ces circonstances d'un ornement tout scélérat et profane que l'on demandait à celles qu'Assurus devait reconnaître pour ses femmes. Aussi l'Écriture va nous faire remarquer qu'Esther qui avait en ce temps là des pensées plus saintes et plus relevées que toutes les aures filles que l'on présentait au roi, songeait plutôt à cette beauté intérieure qu'exigeait de ses servantes le Dieu d'Israël qu'elle adorait, qu'au tout ces autres ornements extérieurs qu'elle négligeait comme indigne[s]. (Sacy.)

(1) VERS. 14. — ET QUAE INTRARERAT, etc., ut sie de pluribus una tanquam delectabilior et amabilior eligeretur, et tanquam regina coronaretur.

QUI CONCUBINIS REGIS PLESIDEBAVIT. De victu et de vestitu convenienti eis providendo, tamem verisimile est quod ista que admissa fuerant ad cubiculum regis, erant ejus uxores; dicebant tamem concubinae, quæ, scilicet, non erant principales uxores: sicut et de Abraham legitur quid Sara dictur propria et principals ejus uxoris, aliae dicuntur concubinae, ut habetur Gen. 25, omnes tamen erant ejus uxores. (Lyranus.)

(2) VERS. 15. — INSTABAT DIES, quo debebat intrare ad regis cubiculum, secundum modum et ordinem superius positum.

QUE NOR QUASI, sicut aliae, ponens se totalliter quantum ad hoc in cuncta dispositione.

OMNIQUE OCULIS. Decorem enim corporis decor gracie et virtutis mirabiliter augmentat. (Lyranus.)

here. Quod verò Esther viro nuberet infideli, nutu Dei factum est, qui has nuptias in publicum gentis Judæa bonum conciliari voluit.

MENSE DECIMO, (1) qui nostro decembri respondet.

(1) Qui congruit mensibus decembris et januarii. Gestæ sunt hec anno Assueri septimo, itaque triennium jam fluxerat, vel quadriennium à regnū Vasti, quod anno tertio Darii contigit. Gracius et vetus Vulgata ferunt, exhibitam fuisse regi Estherem mense duodecimo, qui est adā. (Calmet.)

Ergo per quadriennium expectavit Esther, ob multitudinem virginum, que adducabantur antequam ipsa duceretur ad Assuerum: nam ipse tertio anno regni sui repudiat Vasti, curavit queri alias feminas speciosas, inter quas erat Esther. Porro hæc feminae hoc ipso, quod ducabantur ad Assuerum, fiebant ejus concubine, id est, secundarie uxores; eis quibus deinde unam primariam rex in regnum elegerat, ut hic elegit Esther. Matrimonium enim fiebat per mutuum viri et feminæ consensum in copulam maritalē. Unde Josephus lib. 44, c. 6: «Cum, inquit, venisset ad regem Esther, ipse illa delectatus, ejusque amore captus, eam legitime duci uxori, et nuptias cum eis peragit, duodecimo mense septimi anni regni ejus, qui mensis Adar vocatur.»

Quares ad Esther fideli licet potuerit nubere Assueri infideli.—Resp. potuisse, quia Deut. 7, 5, tantum vetatur Iudeis conjugia cum Chanaanis, non autem cum Persis, aliisque gentibus, Ita Bellar., Serarius, Sanchez et alii. Adde Estheram non potuisse recusare hoc regie editum, ne quis eis se ceterosceps. Iudeos iram provocaret, immo si ipsa resistisset, potuisset rex ea nolentibus abutisse, illigere vim inferre. Denique sentiebant Esther et Mardochæus Det. Instinctum ad conjugium cum rege ineundum, ut cum toti genti sue concilierent, itaque periculum necis ab Amano illi impendens, discuterent.

Alleg. «Esther regina est B. Virgo Maria, sicut S. Bonaventura in Speculo c. 7, que ducta est in cubiculum Regis in Assumptione, in cubiculum quietis aeterna, gratiam veri Regis habens super omnes mulieres, id est, super omnes intelligentias angelicas et super omnes beatas animas, ut sit in Mariâ gratia super gratiam omnium beatorum: nam reverè in capite eius Regum regnum diadema possunt tam impretable, tam delectabile, tam mirabile, quod hæc omni lingua inenarrabile, omni ingenio inscrutabile est.» Quocirca Melchior in Hypapante, docet sacram Mariæ caput à Deo coronatum esse; idcirco Robert. l. 5 in Cant. 4, de illa exponit: Coronaberis de cubilibus leonum, de montibus pardorum, et Coronaberis, alii, ut in coelis regna sanctorum, et in terris regina sis regnumor.» (Corn. à Lap.)

Potuerint ipsa Israelitæ ethinico regi nubere? Prohibet id quidem Deus Deuter. 7, Esdr. 1, cap. 9 et 10, ut ibi audivimus; sed præceptum istud primo restringi consevit ad eos ethiopes, qui in terra Chanaan habitabant; denique, ad eos Judæos, qui in terra promissionis habitabant, ut de priori refer Bellarminus lib. 1 de Mat. cap. 25, de posteriori noto hoc ipso loco Cajetanus. Causa tamen quæ in Deuteronomio ei legi subdit, et 3 Reg. II repetitur, ad omnes ubique

VERS. 17. — (1) MISERICORDIAM, favorem.
VERS. 18. — DEDIT REQUIEM UNIVERSIS PROVINCIIS (2), tributa minuendo. Josephus de

locorum Israelitas pertinere illam ostendit. Ea vero causa est depravationis, et à verâ Dei religionis discessione periculum. Quod quidem, si præcisæ nuditate hominum infirmitates spectare velim, et omnibus, et semper, et unique impedit. Quis tutus sit, cum Salomon tutus non fuerit? Si tamen moraliter quamdam, ex quorundam aliorum, verbi causa, Jacob, et similitudine constantia, ex personam etiam, quo matrimonium inuenit, virtute, temporum rerumque occasionibus, libram adhibeamus, posse hoc interdum periculum abesse iudicabimus, siue potuisse Assueru Estherem nubere, prout citato loco pluribus explicat Bellarminus. Si recessasset, stuprum ei forte rex adulter intulisset; neque dubito quoniam Mardochæus Deus magni aliecius pro totâ gente boni spem aliquam injectoret, ut non modo non repugnat, sed conjugium etiam istud peropereat. Alioquin dicit ipsa cap. 14 vers. 15: Nost̄ quia detecta cubicula incriminorum et omnis alienigena. Sine si Hebreas ducere vellent alienigena, Iudeorum eos sacris initiari oportuisse non in Diuâ tantum, Genes. 34, sed in Herodis etiam sorore Salome apud Josephum lib. 16, cap. 11, videmus. Imò et apud Evagrium lib. 6, cap. 20, Persarum rex Chosroes, anno Domini 593, canit in S. Sergii martyris templo insigne donum, aureum discum mitteret, gratias illi agens, in eo inscribitur: «Cum Sira christiana cœlesti, et ego gentilis, lex nostra non permittebat nobis potestatem, mulierem christianam uxorem ducendi.» (Serarius.)

(1) Vers. 17. — POSUIT DIADEMA REGI IN CAPITE EJUS, regnum coronavit. Inter plures, quæ ducabant reges Persis uxores, unam sedebant in regnum, cui cæstra uxores eum domine obtenebant, obsequio degenerante in superstitutionem, auctore Dionae. Diadema, nota regis dignitatis in regibus et reginis, vita erat, quæ capilli et caput adstringebantur. Nonimam uxorem Mithridatis diademate suo fauces sibi frigescit legitimus. Regibus Persarum cœdaris erat quadrangulari figura, cum cœrulea (vel purpurea) fascia albo distinguita. (Calmet.)

(2) Levantia aliqua onerum ipsius concessit, ut reges in nuptiis facere solent Graci benē: ἀπὸ τῶν θυσίων, item in nuptiis concessit.

AC DONA LARGITIA EST JUXTA MAGNIFICENTIAM PRINCIPALEM. Dedit Estheri ὑπακοὴν, domo pro detectione, Anthylam urbem regis Persarum uxori in calceamentum datum alt Herodotus lib. 2. (Grotius.)

Hic locus duplice exponitur: Uno modo, quod mandavit universi provinciis ut durantibus nuptiis Esther, cessarent ales operibus servilibus. Alter modo, quod dedit eis requiem à solutione tributi pro illo anno, vel saltem pro parte anni, et hoc est magis probable, quia cessatio ab operibus tanto tempore non esset gratiæ, sed magis dannabilis et operosa. (Lyranus.)

AC DONA, PRINCIPALIA suis, sicut solet fieri in talibus festis.

ET JUSSIT CONVIVIUM PREPARARI PRO CONJUNCTIO ET NUTRIENS ESTHER. ET DEDIT REQUIEM UNIVERSIS PROVINCIIS, AC DONA LARGITIA EST. Quæratur quam requiem potuerit dare suis provinciis? Neque enim in potestate regis est

festo tempore populis ob nuptias indicio interpretatur.

PRINCIPALEM, principe dignam.

VERS. 19. — CUMQUE SECUNDO QUERERENTUR

enim provinciis dare pacem ab incursione hostium, cum id dependeat ab hostium voluntate? Respondeo, intelligendum esse, quod propter novitatem communum et gratias nuptiarum cum regina Esther, relaxaverit Assuerus eo anno provinciis solita tributa, nempe, ut hoc modo omnes regni latitudo et liberalitas essent particeps. (Estius.)

Dedit rex inter alia requiem, id est, immunitatem a quibusdam tributis, ut est in Graeco, universis provinciis suis. Alioquin malè auditer Darius regnus a rigore tributorum exactione, inquit Herodotus. (Trinthus.)

Quæ nuptiarum solemnitas fuerit? — Ritus Persarum regum nuptiarum usitatos proponit lib. 30, Strabo, Arianus lib. 6, et Plutarchus in Artaxerxe. Ex isto tamen capite hi habentur: Primus, impostrum rex Estheris capituli cœdarum regni, id est, regiam, seu, ut nos vers. 15, Nost̄ quia detecta cubicula incriminorum et omnis alienigena. Sine si Hebreas ducere vellent alienigena, Iudeorum eos sacris initiari oportuisse non in Diuâ tantum, Genes. 34, sed in Herodis etiam sorore Salome apud Josephum lib. 16, cap. 11, videmus. Imò et apud Evagrium lib. 6, cap. 20, Persarum rex Chosroes, anno Domini 593, canit in S. Sergii martyris templo insigne donum, aureum discum mitteret, gratias illi agens, in eo inscribitur: «Cum Sira christiana cœlesti, et ego gentilis, lex nostra non permittebat nobis potestatem, mulierem christianam uxorem ducendi.» (Serarius.)

(1) Non liquet quid illa vox, secundo, sibi veli, indicatur virgines esse congregatas; non autem vel quid, vel quare, dicitur. Virgines secundo quæstæ sunt, régante Esthera; quod et tertio et sapienti factum esset, nisi Esther oblitisset, etc.; insatiables enim erat regis libido, una regi non sufficeret uxor, sed multas ducebat, hec ex iis una regina nominem teneret, etc. Cum ergo deinde virgines quærebarant, etc., post primum decetum, quo capta est Esther, habitus est aliis delectus, in pellicles regias, 2^o Sensus est, cum à gynæcum regis singulæ ad suos se receperint. Verum postquam cum illi concuberant rex non receperint se singula ad suos, sed in gynæcum pellicum, etc., nec quisquam cum illis postea congediebatur. 3^o Secundum, id est, in gynæcum secundum. Bis ergo congregata sunt virgines, 1^o cum deducerent ad Hegeum, 2^o cum à domo regis omnes convenissent in domum Sasagazi. Sed hoc violentum est et absurdum. Sic enim confusio esset virginum et concubinarum. At dicti potest virgines hic vocari qui paulo ante fuerant, ut Virg. Eclog. 6 de Pasiphæ matre trium filiorum:

Ah! virgo infelix, quæ te dementia cepit?

4^o Est hic inquit, referendum enim hoc ad illi que supra os. Istud, secundum, referunt ad tempus secundarium nuptiarum, habitatione prætorum nuptiarum Vasti, et posteriormi ipsius Esther: id est, tempore secundarium nuptiarum. Reddit rationem eur Mardochæus conjurationem in regem intelligere potuit, nempe assiduitatem ejus ad januam regis, ex quo tempore hac secunda conquista virginum facta est; nam altera præcessisse videtur, quo tempore rex duxit Vasti. Non significat post nuptias Esther iterum quæstæ virgines, sed repetit quod ante factum fuerat, ad subtexendam historiam duorum eunuchorum, quæ contingat, dum deinde virgines quæstæ erant ad nuptias Vasti.

PRINCIPES (1). Non significat post nuptias Esther iterum quæstæ virgines, sed repetere videtur quod factum fuerat post repudiatum Vasti, ad subtexendam historiam duorum eunuchorum.

nibus aliis, cum eunuchis, cum rege, qui super hoc illo varia cam rogabant, factu per difficilem videri poterat, quanto magis, quæ Dei ipsius erant non violaret, omni curâ studiisque perfecte? Eapropter paternarum traditionum minimi immemorem traditum Sulpitius. Sed totum hoc olet, inquit Drusius, glossam Iudiciam, Cur, queso? Etiamne judeizat Sulpitius? An traditionum omnium tetrum adeo nomen? Quin potius, olet, isto quidem tempore Drusiana hæc oratio pulmonem heretorum. Quomodo tamen fieri potuit, pt ciborum si electum haberet, si aquæ crebris cinetur, re si id genus alia usitaret, non notaretur? non, quod suâ de prosapia verbis retineatur, factis cloqueretur? Daniel profecto, ne potu cibatuque regio polueretur, leguminiibus et aquâ tantum uti, idque ab eumculo præposito, precibus impetrare debuit. An is tum necessitatis articulus, ut cum in Dei contemptum tunc ritus non videntur, possent coram aliis omitti? An in regis mensâ, ea cibi, portionisque copia erat, ut si quid porcum immundum esset, non ederetur, & ceteris, quod sat foret sumereatur?

(2) Serarius.

(3) Non liquet quid illa vox, secundo, sibi veli, indicatur virgines esse congregatas; non autem vel quid, vel quare, dicitur. Virgines secundo quæstæ sunt, régante Esthera; quod et tertio et sapienti factum esset, nisi Esther oblitisset, etc.; insatiables enim erat regis libido, una regi non sufficeret uxor, sed multas ducebat, hec ex iis una regina nominem teneret, etc. Cum ergo deinde virgines quærebarant, etc., post primum decetum, quo capta est Esther, habitus est aliis delectus, in pellicles regias, 2^o Sensus est, cum à gynæcum regis singulæ ad suos se receperint. Verum postquam cum illi concuberant rex non receperint se singula ad suos, sed in gynæcum pellicum, etc., nec quisquam cum illis postea congediebatur. 3^o Secundum, id est, in gynæcum secundum. Bis ergo congregata sunt virgines, 1^o cum deducerent ad Hegeum, 2^o cum à domo regis omnes convenissent in domum Sasagazi. Sed hoc violentum est et absurdum. Sic enim confusio esset virginum et concubinarum. At dicti potest virgines hic vocari qui paulo ante fuerant, ut Virg. Eclog. 6 de Pasiphæ matre trium filiorum:

Ah! virgo infelix, quæ te dementia cepit?

4^o Est hic inquit, referendum enim hoc ad illi que supra os. Istud, secundum, referunt ad tempus secundarium nuptiarum, habitatione prætorum nuptiarum Vasti, et posteriormi ipsius Esther: id est, tempore secundarium nuptiarum. Reddit rationem eur Mardochæus conjurationem in regem intelligere potuit, nempe assiduitatem ejus ad januam regis, ex quo tempore hac secunda conquista virginum facta est; nam altera præcessisse videtur, quo tempore rex duxit Vasti. Non significat post nuptias Esther iterum quæstæ virgines, sed repetit quod ante factum fuerat, ad subtexendam historiam duorum eunuchorum,

5^o S. S. XIII.

rum; que contigerat dum denuo quarenerunt virgines ad secundas regis nuptias, sicut prius quesites fuerant ad priores; quas cum Vasti rex contraxerat. Ita Vatablus, S. Sanch. Salianus, et non displaceat Seratio. Bis ergo quesites sunt virgines; primò cum nuptias contraxit cum Vasti; secundùm cum duxi Estherem. Si quis verò etiam post matrimonium cum Esther collectas virgines dicere voluerit, id factum dicat regis interperant multas sibi uxores, et concubinas querentes (1).

MARABAT AD JANUAM. Versabatur, aut morabatur, more aulicorum Persicorum, ut prestos essent regi. (Synopsis.)

Sollicitus tenebatur Mardochaei animus pro nupuis Estheris, dicens illa regem adit, ejusque uxor defecta fuit Mardochaei consuetudo in regia opportunitate illi cultum prahabuit, ut regi serviret in re summa, cujus eventus inferius patet. Ex his verbis: *Cum regnante secundo, colligi posse videatur, primò regis connubio conquistatis totò imperio nupise puellas formosissimas, quod etiam in secundo hoc coniubio seruatum est.* Censent quidam Assurern nullas probasse è pueris ad se primò alatim, quare iterum conquistatis esse, a futurum fuisse ut alterius quaterquerentur, nisi fastidiosus regis amor in Estera quieverset. Persussum est alius, selecta à regi Esther, detectum alterum institutum fuisse earam, quae uxorum locum secundarium habuitur essent. Alii denique malunt, Assurern, ut Estherem inducerent ad deligendum genus suum, similitudine se non satis adhuc probato ejus venustatem, quare alias conquiri puerillas jussisse: cuim vero constanter in consilio suo Estherem invenerint, desistisse. Prior interpretatio cateris praferenda est. (Calmet.)

(1) VERS. 20. — NUCREM PRODIBERAT ESTHER PATRIAM SUAM ET POPULUM SUUM JUXTA MANDATUM EUS, NE ANTI IPSI GENTE OUDIM, AUT GOET EX IPSIS FORTUNA INVIDA CREARE.

ET ITA CUNCTA FACIEBAT, UT EO TEMPORE SOLITA ERAT, QDO EM PARVULUM NUTRIEBAT. RARUM PLANE IN REGIA, HABITABAT PROPINQUUM. Pleraque nouit meminisse quod fuerit. (Grotius.)

Vide hic parva Estheris obedientiam, quā jam non aut ipsi gente oudim, aut goet ex ipsis fortuna invida creare. (Corn. à Lap.)

Il n'y a pas un seul cheval arabe, dit Voltaire, dans les écritures du grand-seigneur, dont la généalogie ne soit entre les mains du grand-écuve : comment Assurero n'aurait-il pas été informé de la patrie, de la famille et de la religion de la fille qu'il déclarait reine ? — Nous nous en tenons à la réponse que le critique a donnée lui-même, en observant que les princes de l'Asie n'avaient guère que des concubines ; qu'ils déclareraient précisément de leurs esclaves qui prenaient le plus d'ascendant sur eux.

La famille, la religion sont fort différentes qui ne soit que son goût et sa passion ; alors la beauté, les agréments font tout : il n'est donc pas surprenant qu'on ne suivit point

VERS. 21. — TEMPORE QUO MARDOCHEUS, ETC. Non est idem tempus quo quarenerunt virgines, sed aliud posterius, cum scilicet iam Esther regum conjugium, et dignitatem adcepit.

FRATISINT DEO EUNUCHI (1). Sive propter Vasti

dans le récit d'Assurero les usages reges dans les œuvres du grand-seigneur. (Duclos.)

(1) Hi primū inter easteros corporis custodes locum tenetibus ab aliquibus creditur. Apud alios janitorum ordinem non superbaud; sini denique alii thesauri custodes. Chaldaei et Graci quidam codices causam, que illas ad conjunctionem impulit, fuisse autem novam Mardochaei dignitatem Estheris causa, vel memum, ne Mardochaeus ejus gratia in subline tolleretur. Sed metus erat in subline tolleretur. Sed metus erat in subline tolleretur. Nam etiam est, quod additum sit, eos voxz; sed hoc ad somni cogosandi desiderium et curam attentionem spectat; ut supra dictum est, neque haec ipsa particula in Latinis est, quae tamē esse Gracis emendatior est, quam scilicet iam vidimus.

Quonodo enim cognita. — Rabbi Salomon eorum coram Mardochaeo de hisce insidiis, Tharsenai sermonem allocutus est, quasi eum non intellexisset. Atsermo Tharsensis quis? An Gracis? et cum unde natus Mardochaeus? Nam eunuchus quidem non raro Graci erant, sed Mardochaei conditionem acquisivit; neque Mardochaeus ipse vel leviter, nisi detecta eunuchorum peridia, prodidit. Denique nulli certi affliri potest, sive de causa simulata illorum in regem, sive de ratione quā ex parte propositionis moliti ceteros detinuerunt. Ceteros eunuchorum alteri fuisse narrari famulum genere Iudeum, nomine Barnabazum, qui Mardochaeo index fuit. Is alii dicunt Pharnabazum, cum Maceonenses pro p̄ dicitur, sī βασιλεὺς αἰχάρης et βασιλεὺς πρόεδρος, οὐδέποτε αἰχάρης et βασιλεὺς πρόεδρος, ut apud Plutarcho in Gracis intoxicatione loquelauntur, credentes quod Mardochaeus illud idioma ignoraret. (Corn. à Lap.)

Cūr, ex Mardochaei nomine, regi eadem insidiis a regiā indicare? — Maxima referenda gratia apud Persas reges cura erat, quā quendammodum et leges et facta ipsorum ostendunt. Hinc enim tam celeberratum illud pomum regi datum, et aqua manu haustra; hinc illi, si in periculis rex a quidem juvare, voces: *Memento diei huius, o rex, ut apud Plutarcho in Artax, ubi de Camino et aliis plura; hinc illi. Sylvos se Barto Hystrisus indicari tantum capitulo εἰπεύσιν, apud Herodot. lib. 5; hinc de Alchide, primus regi significare auctor Pharnabazus apud Diodorum lib. 14, de Oronte socios satrapas delegatos, ut manneribus oraretur prudente, de Tiribazo et Rhescypho, quem dicitur Idiota lib. 15; hinc denique propriis illi honor eorum qui bene de rege meriti essent, ut *Orosianus* vocaretur apud Herodotum lib. 8. Ut ergo regis benevolentia et munificentiam Mardochaei Esther concilaret, ejus nomine insidiastas patet. Nam jam quidem in diaria id relata, *ante regis factum*, v. 25, id est, ipso videente ac prudente, sen volente ac juvente, ut habeat Josephus Flavios. Gorion, videtur accipere pro *is*, que regi accidissent. Postea vero idem ipsum, magno cum Mardochaei fructu, relectum et compensatum, c. 6. Quo dñe dñia vocari, et nosier, historias et annales, Hebrei dicuntur liber Verborum dñe, id est, rerum, quae singulis diebus accidissent, insigniores, ut, liberorum Regum initio, de Paralipomenis siebam; in Graeco est: *Memoriam in regia bibliotheca;* et Mardochaei benevolentiam, cum laude, seu encumio, et portam, et contra regem, et absum eum ipsi rex cap. 16, 12, de Aman: *Qui in tantum arrogatio tamquam sublatu est, et regno priuari non iugiter et spiritu, id est, vita. Ambito enim regnandi nihil non molitur, et omnia subvertit.* Faver quoque scribit Iosephus filius Gorionis: *Cum sederer, impulit Mardochaeus in portā regis, advertit sursum portam eu-nuchorum regis custodiensem portam, et consultantum quomodo levaret, manum contra regem, et absum eum ipsi caput deferrent ad regem Macedoniam, qui cum bellum indixerat regibus Persarum. Cum autem eunuchi senserit esse in cruce, iratus est Aman valde, quod consilari sui acti essent in cruce, et conatus est exterminare omnes Judeos.* De bello hoc à rege Macedonia. Dario et Persis inducto, nulli alii legimus; potuit tamen aliqua esse ejus suspicio-*

repudium, sive propter Esther et Mardochaeum promoto, sive studio Macedonicarum rerum Amano Macedoni consentientes, conjurarunt in regem.

In Corinthi sedisse annum et sex menses. Wittakerus vult dictas eā nocte quā Mardochaei somnum consentia est, quid additum sit, eos voxz; sed hoc ad somni cogosandi desiderium et curam attentionem spectat; ut supra dictum est, neque haec ipsa particula in Latinis est, quae tamē esse Gracis emendatior est, quam scilicet iam vidimus.

Quonodo enim cognita. — Rabbi Salomon eorum coram Mardochaeo de hisce insidiis, Tharsenai sermonem allocutus est, quasi eum non intellexisset. Atsermo Tharsensis quis? An Gracis? et cum unde natus Mardochaeus? Nam eunuchus quidem non raro Graci erant, sed Mardochaei conditionem acquisivit; neque Mardochaeus ipse vel leviter, nisi detecta eunuchorum peridia, prodidit. Denique nulli certi affliri potest, sive de causa simulata illorum in regem, sive de ratione quā ex parte propositionis moliti ceteros detinuerunt. Ceteros eunuchorum alteri fuisse narrari famulum genere Iudeum, nomine Barnabazum, qui Mardochaeo index fuit. Is alii dicunt Pharnabazum, cum Maceonenses pro p̄ dicitur, sī βασιλεὺς αἰχάρης et βασιλεὺς πρόεδρος, οὐδέποτε αἰχάρης et βασιλεὺς πρόεδρος, ut apud Plutarcho in Gracis intoxicatione loquelauntur, credentes quod Mardochaeus illud idioma ignoraret. (Corn. à Lap.)

Cūr, ex Mardochaei nomine, regi eadem insidiis a regiā indicare? — Maxima referenda gratia apud Persas reges cura erat, quā quendammodum et leges et facta ipsorum ostendunt. Hinc enim tam celeberratum illud pomum regi datum, et aqua manu haustra; hinc illi, si in periculis rex a quidem juvare, voces: *Memento diei huius, o rex, ut apud Plutarcho in Artax, ubi de Camino et aliis plura; hinc illi. Sylvos se Barto Hystrisus indicari tantum capitulo εἰπεύσιν, apud Herodot. lib. 5; hinc de Alchide, primus regi significare auctor Pharnabazus apud Diodorum lib. 14, de Oronte socios satrapas delegatos, ut manneribus oraretur prudente, de Tiribazo et Rhescypho, quem dicitur Idiota lib. 15; hinc denique propriis illi honor eorum qui bene de rege meriti essent, ut *Orosianus* vocaretur apud Herodotum lib. 8. Ut ergo regis benevolentia et munificentiam Mardochaei Esther concilaret, ejus nomine insidiastas patet. Nam jam quidem in diaria id relata, *ante regis factum*, v. 25, id est, ipso videente ac prudente, sen volente ac juvente, ut habeat Josephus Flavios. Gorion, videtur accipere pro *is*, que regi accidissent. Postea vero idem ipsum, magno cum Mardochaei fructu, relectum et compensatum, c. 6. Quo dñe dñia vocari, et nosier, historias et annales, Hebrei dicuntur liber Verborum dñe, id est, rerum, quae singulis diebus accidissent, insigniores, ut, liberorum Regum initio, de Paralipomenis siebam; in Graeco est: *Memoriam in regia bibliotheca;* et Mardochaei benevolentiam, cum laude, seu encumio, et portam, et contra regem, et absum eum ipsi caput deferrent ad regem Macedoniam, qui cum bellum indixerat regibus Persarum. Cum autem eunuchi senserit esse in cruce, iratus est Aman valde, quod consilari sui acti essent in cruce, et conatus est exterminare omnes Judeos.* De bello hoc à rege Macedonia. Dario et Persis inducto, nulli alii legimus; potuit tamen aliqua esse ejus suspicio-

VERS. 22. — MARDOCHEU NON LAUIT (1). Indicium ei faciente Pharnabizo servo alterius eunuchorum, ut at Josephus.

Vers. 23. — (2) APPENSUS IN PATIBULO, ac-tus in crucem.

CORAM REGE. Rege volente et jubente.

cio, tum quia paulo post Xerxes filius Darius bellum gessit contra Macedones et Gracos, tom quia Alexander Magnus qui fuit rex Macedoniae, post aliquot annos monarchiam à Dario Codomanio et Persis transiit ad se Macedones. (Corn. à Lap.)

(1) Dicit autem Josephus quod hoc scrivit per quendam Hebreum, qui erat famulus valde familiaris minus illorum eunuchorum. Rabbi Salomon vero dicit quod hoc scivit qui coram Mardochaeo in idiomate Tharsensi de regis intoxicatione loquelauntur, credentes quod Mardochaeus illud idioma ignoraret. (Corn. à Lap.)

Cūr, ex Mardochaei nomine, regi eadem insidiis a regiā indicare? — Maxima referenda gratia apud Persas reges cura erat, quā quendammodum et leges et facta ipsorum ostendunt. Hinc enim tam celeberratum illud pomum regi datum, et aqua manu haustra; hinc illi, si in periculis rex a quidem juvare, voces: *Memento diei huius, o rex, ut apud Plutarcho in Artax, ubi de Camino et aliis plura; hinc illi. Sylvos se Barto Hystrisus indicari tantum capitulo εἰπεύσιν, apud Herodot. lib. 5; hinc de Alchide, primus regi significare auctor Pharnabazus apud Diodorum lib. 14, de Oronte socios satrapas delegatos, ut manneribus oraretur prudente, de Tiribazo et Rhescypho, quem dicitur Idiota lib. 15; hinc denique propriis illi honor eorum qui bene de rege meriti essent, ut *Orosianus* vocaretur apud Herodotum lib. 8. Ut ergo regis benevolentia et munificentiam Mardochaei Esther concilaret, ejus nomine insidiastas patet. Nam jam quidem in diaria id relata, *ante regis factum*, v. 25, id est, ipso videente ac prudente, sen volente ac juvente, ut habeat Josephus Flavios. Gorion, videtur accipere pro *is*, que regi accidissent. Postea vero idem ipsum, magno cum Mardochaei fructu, relectum et compensatum, c. 6. Quo dñe dñia vocari, et nosier, historias et annales, Hebrei dicuntur liber Verborum dñe, id est, rerum, quae singulis diebus accidissent, insigniores, ut, liberorum Regum initio, de Paralipomenis siebam; in Graeco est: *Memoriam in regia bibliotheca;* et Mardochaei benevolentiam, cum laude, seu encumio, et portam, et contra regem, et absum eum ipsi caput deferrent ad regem Macedoniam, qui cum bellum indixerat regibus Persarum. Cum autem eunuchi senserit esse in cruce, iratus est Aman valde, quod consilari sui acti essent in cruce, et conatus est exterminare omnes Judeos.* De bello hoc à rege Macedonia. Dario et Persis inducto, nulli alii legimus; potuit tamen aliqua esse ejus suspicio-

MANDATUMQUE EST HISTORIS ET ANNALIBUS TRADITUM CORAM REGE. BREVIUS IN HEBRAE: *Et scriptum est in libro Verborum dierum coram rege. Id est, scriptum hæc res est in diurnis que apud regem asservabantur. Vide infra, 6, 1, 2.* (Grotius.)

PLANIUS IN HEBRAE: *Scriptum est in libro Verborum dierum coram rege. Graecus: Rex præcepit seponere in commentario in regia bibliotheca, pro benevolentia Mardochæti, in encomio. Hinc discimus, veteres Persarum regem nihil habuisse antiquis quam ut res memoriam dignas posteris commendarent, curarentque ut rerum sub imperio suo gestarum commentarii scriberentur. Morem hunc sub Cyro animad-*

CAPUT III.

1. Post hæc Assuerus exaltavit Aman, filium Amadathi, qui erat de stirpe Agag: et posuit solium ejus super omnes principes, quos habebat.

2. Cunctique servi regis, qui in foribus palati versabantur, flebant genua, et adorabant Aman: sic enim præceperat eis imperator. Solus Mardochæus non flebant genu, neque adorabat eum.

3. Cui dixerunt pueri regis, qui ad foras palati presidebant: Cur præter ceteros non observas mandatum regis?

4. Cumque hoc crebris dicerent, et ille nollet audire, nuntiaverunt Aman, scire cupientes utrum perseveraret in sententiâ: dixerat enim eis se esse Juðæum.

5. Quod cum audisset Aman, et experientio probasset quod Mardochæus non flecteret sibi genu, nee se adoraret, iratus est valde.

6. Et pro nihilo duxit in unum Mardochæum mittere manus suas: audierat enim quod esset gentis Juðæa: magisque voluit omnem Juðæorum, qui erant in regno Assueri, perdere nationem.

7. Mense primo (eiusmodi vocabulum est nisan), anno duodecimo regni Assueri, missa est sors in urnam, que Hebraicè dicitur plur, coram Aman, quo die et quo mense gens Juðæorum deberet interfici: et exiit mensis duodecimus, qui vocatur adar.

8. Dixitque Aman regi Assuero: Est populus per omnes provincias regni tui dispersus, et à se mutuo separatus, novis utens legibus et ceremoniis, insuper et regis soita contempnens: et optimè nosti quod non expedit regno tuo ut insolens est per licentiam

vertimus. Eumdem pariter Alexander Magnus servavit. Nunquam non aderant Xerxi in expeditione adversus Graecos scriba, qui coram illo desidererent et copiarum numerum, et quæ gererentur non negligenda. Legimus inferius, 12, Mardochæum in privato etiam commentario suo scripsisse quæcumque per eam occasionem quæ sunt. (Calmiet.)

Prater historias communes ubi scribenthaler facia notabilia, quilibet rex pro tempore sui faciebat scribi unum librum in quo facta sui temporis ponebantur, et hoc ad memoriam futurorum, quia ex factis præteritis diriguntur homines in agendis de futuro.

(Lyranus.)

CHAPITRE III.

1. Aprés cela, le roi Assuérus éleva en honneur Aman, fils d'Amadath, qui était de la race d'Agag, et lui donna rang au-dessus de tous les princes de sa cour,

2. Et tous les serviteurs du roi qui étaient à la porte du palais fléchissaient les genoux devant Aman, et l'adoraient, parce que le souverain le leur avait commandé. Mardochæus seul ne fléchissait point les genoux devant lui, et ne l'adorait point.

3. Les serviteurs du roi qui commandaient à la porte du palais lui dirent: Pourquoi n'obéissez-vous point comme les autres au commandement du roi?

4. Et après lui avoir dit cela fort souvent, voyant qu'il ne voulait point les écouter, ils en avertirent Aman, voulant savoir s'il demeurait toujours dans cette résolution, parce qu'il leur avait dit qu'il était Juif, et qu'il ne lui était pas permis de rendre cet honneur à un autre qu'à Dieu.

5. Aman, ayant reçu cet avis, et reconnu que Mardochæus ne fléchissait point les genoux devant lui, et ne l'adorait point, entra dans une grande colère.

6. Et il compta pour rien de se venger seulement de Mardochæus; car il avait appris qu'il était du peuple juif, et il voulut de plus perdre toute la nation des Juifs qui étaient dans le royaume d'Assuerus.

7. Ainsi la douzième année du règne d'Assuerus, au premier mois nommé nisan, le sort, qui s'appelle en hébreu plur, fut jeté dans l'urne devant Aman, pour savoir en quel mois et en quel jour devait périr la nation des Juifs; et il sortit le douzième mois appelé Adar.

8. Or Aman dit au roi Assuero: Il y a un peuple dispersé par toutes les provinces de votre royaume, gens séparés les uns des autres, lesquels ont des lois et des cérémonies étranges, et qui de plus méprisent les ordonnances du roi; et vous savez, fort bien qu'il est de l'intérêt de votre royaume de ne pas souffrir que l'impunité les rende encore plus insolents.

9. Si tibi placet, decerne ut pereat, et decem millia talentorum appendam arcariis gazæ tue.

10. Tulit ergo rex annulum quo utebatur, de manu sua, et dedit eum Aman filio Amadathi de progenie Agag, hosti Iudeorum,

11. Dixitque ad eum: Argentum quod tu polliceris, tuum sit: de populo age quod tibi placet.

12. Vocatique sunt scribæ regis mense primo nisan, tertia decima die ejusdem mensis: et scriptum est, ut jussicerat Aman, ad omnes satrapas regis et judices provincialium, diversarumque gentium, ut quemque gens legere poterat, et audiire pro varietate linguarum, ex nomine regis Assueri: et litteræ signatae ipsius annulo,

13. Missa sunt per cursores regis ad universas provincias, ut occiderent atque derelerent omnes Juðæos, à puero usque ad senem, parvulos et mulieres, uno die, hoc est, tertio decimo mensis duodecimi, qui vocatur adar, et bona eorum diriprentur.

14. Summa autem epistolarum hæc fuit, ut omnes provincie scirent, et pararent se ad prædictam diem.

15. Festinabant cursores qui missi erant, regis imperium explore. Statimque in Susa peperit edictum, regre et Aman celebrante convivium, et cunctis Juðæis, qui in urbe erant, plentibus.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — EXALTAVIT AMAN. Quem ali Persam, ali Amaleciam, ali Macedonem faciunt. Admodum probabile est eum patre ac gente fuisse Macedonem, matre Persam, loco Agaegum, sive Bugaeum, et antiqua origine Amaleciam; atque ita in singulis opinionibus aliquid erit probable, nec ultra erit alteri planè contraria.

DE STIRPE AGAG (1). Notissimum est hic

(1) Erat ergo Aman Amalecita, ex stirpe regi: Agag enim fuit rex Amalec, quem occidi justus Samuel, 1 Reg. cap. 15. illi Joseph., Lyran., Sanchez, et alii.

Dices, cap. 16, vers. 10 et 14, dicuntur Aman animo et genere fuisse Macedo, ac alienus à sanguine Persarum, atque conatus regnum à Persis transfere ad Macedones. — Resp. eum stirpe fuisse Amalecita, sed patria Macedonem; nimis parentes eius fuerunt Amalecita; sed Amalecitis partim per Saulum, partim per Nabuchodonosor casis, parentes Aman profugerunt ad alias gentes, et per errores casus venerunt in Macedoniam, ibidemque sedem fixerunt ac generuerunt Aman.

9. Ordonnez donc, s'il vous plaît, qu'il pèrise, et je paierai aux trésoriers de votre épargne dix mille talents.

10. Alors le roi tira de son doigt l'anneau dont il avait coutume de se servir, et le donna à Aman, fils d'Amadath, de la race d'Agag, ennemi des Juifs;

11. Et lui dit: Gardez pour vous l'argent que vous m'offrez; et faites de ce peuple ce que vous voudrez.

12. Ainsi au premier mois appelé nisan, le treizième jour du même mois, on fit venir les secrétaires du roi, et l'on écrivit au nom du roi Assuérus en la manière qu'Aman l'avait commandé, à tous les satrapes du roi, aux juges des provinces et des diverses nations de l'empire des Perses, en autant de langues différentes qu'il était nécessaire pour pouvoir être lues et entendues de chaque peuple; et les lettres furent scellées de l'anneau du roi.

13. Envoyées par les courriers du roi, dans toutes les provinces, afin qu'on tuât et qu'on exterminât tous les Juifs, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, les petits enfants et les femmes, en un même jour, c'est-à-dire, le treizième jour du douzième mois appelé adar, et qu'on pillât tous leurs biens.

14. On le contenta de ces lettres était que toutes les provinces sussent son intention, et qu'elles se tiennent prêtes pour ce même jour.

15. Les courriers qui avaient été envoyés se hâtèrent d'exécuter les ordres du roi. Et aussitôt cet édit fut affiché dans Suse dans le même temps que le roi et Aman célébraient un festin, et tous les Juifs qui étaient dans la ville fondaienr en larmes.

COMMENTARIUM.

Amalecitarum rex ex lib. Reg. cap. 15.

Chaldaeus manuscriptus addit Aman fuisse Macedipum, idemque evectum ab Assuero in turmis, et factum intolerabilis. Nam, ut dictor Prov. 50, vers. 21, per tria moetur terra, et quartum non potest sustinere: per terram cum regnaret, etc. Addit Chald., Aman fuisse illum, quasique Assuero repudiare Vasthi ac in eius locum subrogasse filiam suam, sed accidisse filii tantum tamque fratribus ventris profluvium, ut suo foctore omnes abigeret. Insuper Aman ascendisse Jerosolymam, ut templo fabricam impideret, pluraque similia, que videtur Rabbinorum esse commentaria et ligamenta. (Corn. à Lap.)

Quem Graeci, et hos sequi Latin, Amanem dicunt, eum Hebrai et Chaldei cum aspiratione, Hamanem, eique hoc recte nomen datum, quod valo conturbantem, tumultuantem, properantem, et si verum esset quod Rabanus ait, huiusdam. De ipso autem opinione terrena sunt: prima Sulpitii, esse Persam; secunda, esse Amalecitem; tercia, Macedonem; tertium vero sententiam magis probant Seputingia, cap. 9, et nostra versio cap. 15,